

РУССКОЯЗЫЧНАЯ ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ЛИТЕРАТУРА В ПЕРЕВОДАХ НА ПОЛЬСКИЙ ЯЗЫК (2007–2017 ГГ.)¹

AGNIESZKA LANGOWSKA

Uniwersytet Gdański, Wydział Filologiczny
ul. Wita Stwosza 51, 80-308 Gdańsk, Polska
e-mail: agn.langowska@gmail.com

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-8314-0153>
(nadesłano: 20.07.2018; zaakceptowano 11.09.2018)

Abstract

Translations of Russian literature into Polish

This paper focuses on the current condition of the Russian adult literature market in Poland. Works translated into Polish and published in 2007–2017 are taken into consideration. The author uses bibliographical data excerpted from the Bibliographic Guide published by *Biblioteka Narodowa* publishing house. In the discussed period 422 translations of Russian adult literature, mainly contemporary, dominated by crime novels and fantasy literature appeared on the Polish publishing market. The author draws attention to the problem of large disproportion between the number of translations of contemporary and classical Russian literature into Polish. The article is accompanied by a bibliographic list of translations of Russian literature into Polish for the years 2007–2017.

Key words

Russian adult literature, translations into Polish, translation market, bibliographic analysis, bibliography of translations of Russian literature into Polish.

¹ Статья составляет часть дипломной работы, *Польские переводы русской художественной литературы для взрослых (2007–2017 гг.)*, написанной и защищенной в 2018 г. в Институте русистики и востоковедения под научным руководством к.ф.н. Эвы Конефал.

Abstrakt

Artykuł przedstawia charakterystykę aktualnej kondycji rynku przekładów rosyjskojęzycznej literatury pięknej dla dorosłych wydanych w Polsce w latach 2007–2017, dokonaną na podstawie danych bibliograficznych wyekscerpowanych z wydawanego przez Bibliotekę Narodową *Przewodnika Bibliograficznego*. W omawianym okresie na polskim rynku wydawniczym pojawiły się 422 przekłady rosyjskojęzycznej literatury pięknej dla dorosłych, głównie współczesnej, zdominowanej przez powieści kryminalne oraz literaturę fantastyczną. Analiza zebranego materiału wykazała dysproporcję między liczbą przekładów współczesnej i klasycznej literatury rosyjskojęzycznej na język polski. Do artykułu dołączono wykaz bibliograficzny przekładów na język polski rosyjskojęzycznej literatury pięknej dla dorosłych za lata 2007–2017.

Słowa kluczowe

Rosyjskojęzyczna literatura piękna dla dorosłych, przekłady na język polski, rynek tłumaczeń, analiza bibliograficzna, bibliografia przekładów literatury rosyjskojęzycznej na język polski.

Цель настоящей статьи заключается в характеристике актуального состояния рынка переводов русскоязычной² художественной литературы, изданных в Польше за 2007–2017 годы. Исследование сосредоточивается только на переводах литературы для взрослых читателей, так как литература для детей требует отдельного рассмотрения. Такой комплексный библиографический обзор, насколько нам известно, до сих пор не проводился. Публикаций, представляющих результаты библиографических анализов переводов русскоязычной художественной литературы, очень мало, к ним относится, например, исследование переводов произведений М. А. Булгакова на польский язык (Воян и Конефал, 2016). Материалом для анализа послужили данные, извлеченные из *Библиографического путеводителя* (польск. *Przewodnik Bibliograficzny*), – самой большой базы всех изданных в Польше публикаций и одновременно основной составляющей текущей национальной библиографии Польши. Указатель издается Библиографическим институтом Польши, объединенным с Национальной библиотекой Польши в 1928 г. В данный момент это наиболее полный и достоверный источник библиографических данных о переводах на польский язык. Создаваемая при поддержке ЮНЕСКО международная библиографическая база переводов *Index Translationum*³, 75-я годовщина создания которой отмечалась в 2007 году⁴, не фиксирует сведений о переводах русскоязычной художественной литературы на польский язык, изданных после 2009 года.

² Материал включает также произведения русскоязычных писателей стран бывшего СССР, изданные в России.

³ <http://www.unesco.org/xtrans/> (1.02.2018).

⁴ Подробнее о базе см. в работе А. Северын (Seweryn, 2010).

Русская художественная литература всегда занимала определенное место на польском издательском рынке, хотя степень интереса к ней всегда была обусловлена интересом к самой России (ранее СССР). Исследователи отмечают, что „в начале 90-х годов минувшего уже столетия, после распада Советского Союза, интерес к русскоязычной литературе, впрочем, как и вообще к русской культуре, в нашей стране исчез. Из издательских планов вычеркивались книги русских авторов, даже если их имена были ранее под запретом и во время перестройки стали сенсацией. Русская художественная литература, особенно новая, не привлекала внимания: издатели, вынужденные приспосабливаться к рыночной экономике, не рисковали ее издавать” (Володзько-Буткевич, 2012). Польские литературоведы и критики согласны с тем, что до середины 90-х годов в Польше присутствовала только классическая литература – переводы произведений Александра Пушкина, Николая Гоголя, Льва Толстого, Федора Достоевского. Отличие составляли публикации представителей постмодернизма, например, Виктора Ерофеева, которые выпускались ежемесячником *Literatury na Świecie* (Tarkowska, 2012, с. 176). Считалось, что русская литература не вызовет интереса польских читателей.

Пессимистические прогнозы не сбылись. В настоящее время можно заметить, что „ревитализация присутствия русской литературы медленно, но последовательно продвигается” (Вишневский, 2012). Об этом могут свидетельствовать, в частности, различные встречи русских авторов с польскими читателями, которые проводятся в Польше, а также множество переводов произведений современной русскоязычной литературы в польских книжных магазинах.

Продвижению русскоязычной художественной литературы способствует российская культурная политика. Польские издательства имеют возможность получать гранты „Института перевода”, который функционирует при финансовой поддержке Федерального агентства по печати и массовым коммуникациям Российской Федерации. Согласно информации, размещенной на официальном сайте института, „Институт перевода – это некоммерческая организация, основная цель которой – продвижение русской литературы во всем мире (...) главная задача – поддержка иностранных переводчиков и издателей, занимающихся русской литературой. Для этого мы разработали систему грантов, которые может получить переводчик или издатель для перевода и публикации той или иной художественной книги”⁵. Данная организация действует с 2011 года. Мы установили, что при поддержке этого Института за исследуемый период в Польше были изданы четыре перевода русскоязычной художественной литературы на польский язык (см. Табл. 1).

⁵ <http://institutperevoda.ru> (03.05.2018).

Таблица 1. Список переводов русскоязычной художественной литературы, изданных в Польше при поддержке „Института перевода” в 2007–2017 гг.

Год	Автор	Заглавие оригинала	Заглавие перевода	Переводчик	Издательство
2011	Людмила Улицкая	Зеленый шатер	Zielony namiot	Jerzy Redlich	Weldbild
2013–2014	З. Прилепин	Черная обезьяна	Czarna małpa	Ewa Rojewska–Olejarczuk	Wydawnictwo Czarne
	Е. Чижова	Время женщин	Czas kobiet	Agnieszka Sowińska	Wydawnictwo Czarne
	В. Пелевин	Ананасная вода для прекрасной дамы	Napój ananasowy dla pięknej damy	Ewa Rojewska–Olejarczuk	Grupa Wydawnicza

Источник: собственная разработка на основании данных, размещенных на сайте: <http://institutpeweroda.ru> (18.05.2018).

За исследуемый период (2007–2017 гг.) в библиографическом путеводителе отмечены 422 перевода произведений русскоязычной художественной литературы на польский язык (см. диаграмму 1).

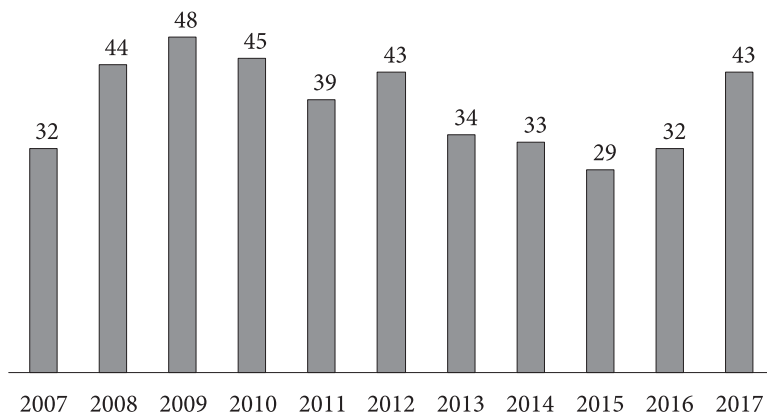


Диаграмма 1. Количество переводов русскоязычной художественной литературы на польский язык (2007–2017 гг.)

Источник: собственная разработка.

Согласно диаграмме 1, количество переводов русскоязычной художественной литературы резко возросло в 2009 году, когда было издано 48 переведенных произведений. Это намного больше, чем в 2007, 2011, 2013, 2014, 2015 и 2016 годах. В остальные годы их количество всегда составляло больше, чем 40 книг.

Следует обратить внимание на то, что большинство из них составляют переводы произведений русских писателей, впервые появившихся на польском издательском рынке (см. диаграмму 2).

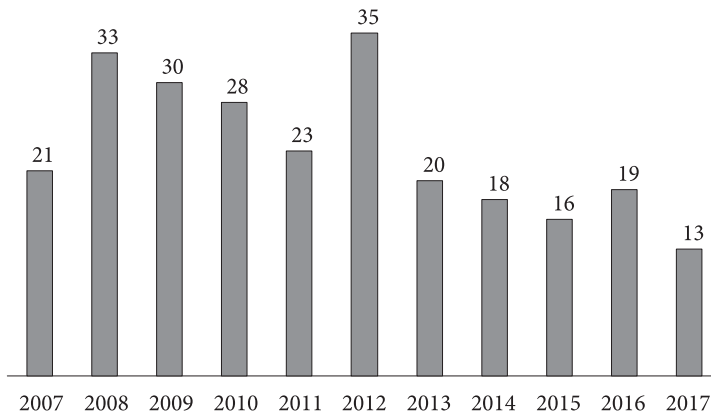


Диаграмма 2. Количество переводов русскоязычной художественной литературы, впервые появившихся на польском издательском рынке (2007– 2017 гг.)

Источник: собственная разработка.

Как видно из диаграммы 2, количество переводов, впервые появившихся на польском издательском рынке, за данный период составляет 256 позиций, т.е. 60% общего количества переводов, опубликованных в 2007–2017 годах. 166 переводов текстов русскоязычной художественной литературы для взрослых, изданных в Польше в 2007–2017 годах, являются переизданиями.

Добавим, что в исследуемый период наиболее охотно переводились и переиздавались романы Михаила Булгакова, Федора Достоевского и Льва Толстого (классическая литература), а также Бориса Акунина и Александры Марининой (современная литература). Квантитативный анализ собранных данных показывает, что на польском издательском рынке существует большое неравенство между количеством переводов современной и классической русскоязычной литературы, так как последняя переводится и издается в Польше гораздо меньше.

В ходе исследования мы установили, что польские издательства пытаются наверстать упущения в переводах русскоязычной литературы за 90-е годы, когда, после трансформации политической системы, внимание рынка было обращено к западной литературе. В это время в Польше уменьшался интерес к русскоязычной литературе. Ситуация изменилась в конце 90-х годов, когда, по причине популярности современных русских авторов на Западе, и польские издательства решили выпускать их произведения.

За исследуемый период на польском рынке появились переводы прозы писателей XX века: Василия Аксенова, Михаила Булгакова, Василия Гроссмана, Венедикта Ерофеева, Бориса Пастернака, Александра Солженицына, а также Аркадия и Бориса Стругацких. Вышли также переводы поэзии Анны Ахматовой, Сергея Есенина и Осипа Мандельштама. Добавим, что из произведений вышеперечисленных авторов, чаще всего издавались романы Михаила Булгакова. Появились также три новых перевода его романа *Мастер и Маргарита* (*Mistrz i Małgorzata*), которые были выполнены: первый – Гжегожем Пшебин-

дой совместно с Леокадей Стрыч-Пшебиндой и Игорем Пшебиндой, второй – Кшиштофом Туром, а третий – Яном Цихоцким.

На польском издательском рынке среди русских классиков XIX века наиболее охотно публиковались романы Федора Достоевского. Издавались также переводы произведений Николая Гоголя, Михаила Лермонтова, Александра Пушкина, Льва Толстого и Антона Чехова; новые же переводы этих писателей выполняются редко, например, за исследуемый нами период был опубликован лишь первый перевод произведения Николая Гоголя – *Мертвые души* (*Martwe dusze*), выполненный Кшиштофом Туром (2016).

В свет вышли переводы произведений русских постмодернистов – Виктора Ерофеева, Виктора Пелевина и Владимира Сорокина, а также писателей-фантастов – Кира Булычева, Марины и Сергея Дьяченко, Сергея Лукьяненко и других. Наибольшей популярностью пользовались переводы исторических детективов Бориса Акунина и Александры Марининой, а также Дарьи Донцовой, Татьяны Поляковой и Людмилы Улицкой.

Подытоживая, следует отметить, что на польском издательском рынке существует большое неравенство между количеством переводов современной и классической русскоязычной литературы, т.к. последняя переводится и издается в Польше гораздо меньше. Доминирующей чертой исследуемого периода был рост интереса польских издательств к переводам современной русскоязычной литературы. Считаем, что такое положение может нести с собой опасность ограниченного восприятия наследия русскоязычной культуры. Существует множество шедевров русскоязычной литературы, которые не дождалась перевода. Польские читатели, не знающие русского языка, не имеют практически возможности познакомиться с богатым творчеством различных русских писателей, например, Леонида Андреева, Ивана Бунина, Николая Лескова, Ивана Тургенева и других. Остается надеяться, что в течение следующих десяти лет на польском рынке увеличится количество переводов русскоязычной классики.

Библиография

- Вишневский, Гжегож (2012). *Русская художественная литература на польском издательском рынке*. Режим доступа: <http://institutperevoda.ru/upfiles/php-Byss0N.doc> (09.05.18).
- Володзько-Буткевич, Алиция (2012). *Русская литература XXI века в Польше. Проблемы восприятия*. Режим доступа: <http://institutperevoda.ru/upfiles/phpre2CLz.doc> (9.05.2018).
- Воян, Катажина, Конечал, Эва (2016). *Михаил А. Булгаков на польском языке и языках мира*. В: *Русский язык и культура в зеркале перевода*. Москва: МАКС Пресс, с. 84–104.
- Seweryn, Anna (2008). „Index Translationum” – międzynarodowe źródło informacji o przekładach książek. *Praktyka i Teoria Informacji Naukowej i Technicznej*, nr 1, s. 4–10.

Tarkowska, Joanna (2012). „Przypadek” Ludmiły Ulickiej – z recepcji najnowszej literatury rosyjskiej w Polsce. *Przegląd Rusycystyczny*, nr 1/2 (137/138), s. 176–190.

Веб-сайты

<http://www.unesco.org/xtrans/> (3.05.2018)

<http://institutperevoda.ru> (3.05.2018)

<http://www.bn.org.pl/> (3.05.2018)

Библиографический указатель переводов на польский язык русскоязычной художественной литературы для взрослых (за 2007–2017 гг.)

2007

- Akunin, Borys (2007). *Azazel*. Przeł. Jerzy Czech. Warszawa: Presspublica.
- Akunin, Boris (2007). *Fantastyka*. Przeł. Jerzy Czech. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media.
- Akunin, Boris (2007). *Książka dla dzieci*. Przeł. Jerzy Czech. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media.
- Buksza, Ksenia (2007). *Alonka partyzantka*. Przeł. Małgorzata Buchalik. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy.
- Bułyńczow, Kir (2007). *Tajemnica Orułganu*. Przeł. Agnieszka Chodkowska-Gyurics. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.
- Diaczenko, Marina i Sergiej (2007). *Dzika energia*. Przeł. Andrzej Sawicki. Stawiguda: Agencja 'Solaris' Małgorzata Piasecka.
- Diwow, Oleg (2007). *Najlepsza załoga Słonecznego*. T. 1. Przeł. Eugeniusz Dębski. Lublin: Fabryka Słów.
- Diwow, Oleg (2007). *Najlepsza załoga Słonecznego*. T. 2. Przeł. Eugeniusz Dębski. Lublin: Fabryka Słów.
- Dostojewski, Fiodor (2007). *Idiota*. Przeł. Justyna Gładyś. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Jerofiejew, Wieniedikt (2007). *Moskwa – Pietuszki*. Przeł. Andrzej Drawicz. Kraków: Wydawnictwo Literackie.
- Jeskow, Kirił (2007). *Ostatni powiernik pierścienia*. T. 1. Przeł. Ewa i Eugeniusz Dębscy. Lublin: Wydawnictwo Red Horse.
- Jeskow, Kirił (2007). *Ostatni powiernik pierścienia*. T. 2. Przeł. Ewa i Eugeniusz Dębscy. Lublin: Wydawnictwo Red Horse.
- Józefowicz, Leonid (2007). *Dom schadzek: przygody śledczego Iwana Dmitriewicza Putilina*. Przeł. Wiktor Dłuski. Warszawa: Oficyna Literacka Noir sur Blanc.
- Kantor, Władimir (2007). *Krokodyl*. Przeł. Walentyna Mikołajczyk-Trzcińska. Warszawa: Wydawnictwo Akademickie Dialog.
- Łazarczuk, Andrzej (2007). *Sturmvogel*. Przeł. Ewa i Eugeniusz Dębscy. Lublin: Fabryka Słów.

- Łukjanienko, Siergiej (2007). *Ostatni patrol*. Przeł. Ewa Skórska. Warszawa: Wydawnictwo Mag.
- Łukjanienko, Siergiej (2007). *Patrol z mroku*. Przeł. Ewa Skórska. Warszawa: Wydawnictwo Mag.
- Małyszewa, Anna (2007). *Zatrute życie: powieść*. Przeł. Grażyna Jenczelewska. Wrocław: Wydawnictwo Dolnośląski; Poznań: Publicat.
- Marinina, Aleksandra (2007). *Gra na cudzym boisku*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Marinina, Aleksandra (2007). *Kolacja z zabójcą*. Przeł. Margarita Bartosik. Warszawa: W.A.B.
- Oldi Henry Lion (2007). *Droga Miecza*. Przeł. Andrzej Sawicki. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka [українские авторы].
- Oldi Henry Lion (2007). *Otchłań głodnych oczu*. T. 2. Przeł. Eugeniusz Dębski. Wrocław: Wydawnictwo Dolnośląskie [українские авторы].
- Pasternak, Borys (2007). *Doktor Żywago*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Warszawa: TMM Polska/Planeta Marketing; Axel Springer Polska.
- Pielewin, Wiktor (2007). *Omon Ra i inne opowieści*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Pierumow, Nik (2007). *Śmierć bogów: księga Hagena*. Przeł. Ewa Skórska. Warszawa: Prószyński i S-ka.
- Polakowa, Tatiana (2007). *Smak lodowego pocałunku*. Przeł. Ewa Skórska. Warszawa: Przedsiębiorstwo Wydawnicze Rzeczpospolita.
- Polakowa, Tatiana (2007). *Wszystko w czekoladzie*. Przeł. Ewa Skórska. Warszawa: Przedsiębiorstwo Wydawnicze Rzeczpospolita.
- Siemionowa, Maria (2007). *Wilczarz*. Przeł. Anna Łabuszewska. Warszawa: Prószyński i S-ka.
- Skalón, Andriej (2007). *Żywe pieniądze*. Przeł. Joanna B. Brońska. Warszawa: Wydawnictwo Zapiski Joanna Brońska.
- Sorokin, Władimir (2007). *23000*. Przeł. Agnieszka Lubomira Piotrowska. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Starobiniec, Anna (2007). *Szczeliny*. Przeł. Ewa Skórska. Warszawa: Prószyński i S-ka.
- Wasilenko, Swietłana (2007). *Głuptaska*. Przeł. Jerzy Czech. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne.

2008

- Achmatowa, Anna (2008). *Milczenie było moim domem*. Przeł. Zbigniew Dmitroca. Warszawa: Świat Literacki.
- Akunin, Boris (2008). *F.M.* Przeł. Jerzy Czech. Warszawa: Świat Książki – Bertelsmann Media.
- Akunin, Boris (2008). *Gambit turecki*. Przeł. Jerzy Czech. Warszawa: Axel Springer Polska.
- Blok, Aleksandr (2008). *Wiersze włoskie*. Przeł. Andrzej Lewandowski. Toruń: Wydawnictwo Aksjomat.
- Bułyuczow, Kir (2008). *Nadzy Ludzie*. Przeł. Agnieszka Chodkowska-Gyurics. Stawiguda: Agencja „Solaris” Małgorzata Piasecka.

- Bułyczow, Kir (2008). *Trzęsienie ziemi*. Przeł. Agnieszka Chodkowska-Gyurics. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.
- Diaczenko, Marina i Siergiej (2008). *Rytuał*. Przeł. Iwona Czapla. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.
- Diaczenko, Marina i Siergiej (2008). *Vita nostra*. Przeł. Piotr Ogorzałek. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.
- Gogol, Mikołaj (2008). *Martwe dusze*. Przeł. Władysław Broniewski. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Gogol, Mikołaj (2008). *Martwe dusze*. T. 1 i 2. Przeł. Władysław Broniewski (t. 1) i Maria Leśniewska (t. 2). Wyd. 3. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich. Wydawnictwo.
- Goldberg, Izaak (2008). *Opowiadania tunguskie*. Przeł. Jerzy Tulisow. Warszawa: Oficyna Wydawnicza Łośgraf.
- Gorbaniewska, Natalia (2008). *Wiersze wybrane 1956–2007*. Przeł. Stanisław Barańczak. Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej.
- Gorelikowa, Ała (2008). *Korund i Salamandra*. Przeł. Witold Jabłoński. Lublin: Fabryka Słów.
- Izmajłowa, Kira (2008). *Wyższa magia*. Przeł. Agnieszka Chodkowska-Gyurics. Lublin: Fabryka Słów.
- Jerofiejew, Wieniedikt (2008). *Dzieła prawie wszystkie*. Przeł. Andrzej Drawicz [et al.; wiersze i piosenki do Nocy Walpurgii przeł. Irena Lewandowska i Michał B. Jagiełło]. Wyd. 3. Kraków: Wydawnictwo Literackie.
- Jerofiejew, Wiktor (2008). *Rosyjska Apokalipsa: próba eschatologii artystycznej*. Przeł. Andrzej de Lazari. Warszawa: Spółdzielnia Wydawnicza „Czytelnik”.
- Jerofiejew, Wiktor (2008). *Sąd Ostateczny*. Przeł. Michał B. Jagiełło. Warszawa: Spółdzielnia Wydawnicza „Czytelnik”.
- Jesienin, Sergiusz (2008). *Wiersze*. Przeł. Andrzej Lewandowski. Toruń: Wydawnictwo Aksjomat.
- Kornew, Paweł (2008). *Sopel*. Cz. 1. Przeł. Andrzej Sawicki. Lublin: Fabryka Słów.
- Kornew, Paweł (2008). *Sopel*. Cz. 2. Przeł. Andrzej Sawicki. Lublin: Fabryka Słów.
- Krzyżanowski, Zygmunt (2008). *Most przez Styks: opowiadania wybrane*. Przeł. Hanna Karpińska i Walentyna Mikołajczyk-Trzcińska. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy.
- Malinowska, Elena (2008). *Taniec nad przepaścią*. Przeł. Izabela Wiśniewska-Repeczko. Lublin: Fabryka Słów.
- Marinina, Aleksandra (2008). *Śmierć i trochę miłości*. Przeł. Elżbieta Rawska. Wyd. 2. Warszawa: W.A.B.
- Marinina, Aleksandra (2008). *Zabójca mimo woli*. Przeł. Aleksandra Stronka. Warszawa: W.A.B.
- Panow, Wadim (2008). *Wojny prowokują nieudacznicy*. Przeł. Rafał Dębski. Lublin: Fabryka Słów.
- Pielewin, Wiktor (2008). *Empire V: opowieść o prawdziwym nadczłowieku*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Warszawa: W.A.B.
- Pielewin, Wiktor (2008). *Kryształowy świat*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.

- Pierumow, Nik (2008). *Ziemia bez radości: księga Eltary i Argnista*. Przeł. Ewa Skórska. Warszawa: Prószyński i S-ka.
- Polakowa, Tatiana (2008). *Ekskluzywny macho*. Przeł. Ewa Skórska. Warszawa: Przedsiębiorstwo Wydawnicze Rzeczpospolita.
- Polakowa, Tatiana (2008). *Wielki seks w małym mieście*. Przeł. Ewa Skórska. Warszawa: Przedsiębiorstwo Wydawnicze „Rzeczpospolita”.
- Prilepin, Zachar (2008). *Sańkja*. Przeł. Kacper Wańczyk. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne.
- Puszkin, Aleksander (2008). *Fontanna Bakczysaraju*. Przeł. Andrzej Lewandowski. Toruń: Wydawnictwo Aksjomat.
- Puszkin, Aleksander (2008). *Ruslan i Ludmiła*. Przeł. Andrzej Lewandowski. Toruń: Wydawnictwo Aksjomat.
- Riewazow, Arsen (2008). *Samotność 12: powieść-fusion*. Przeł. Marek Jerzowski. Kraków: Wydawnictwo Literackie.
- Rubina, Dina (2008). *Po słonecznej stronie ulicy*. Przeł. Margarita Bartosik. Warszawa: Warszawskie Wydawnictwo Literackie Muza.
- Rubina, Dina (2008). *Syndykat*. Przeł. Margarita Bartosik. Warszawa: Warszawskie Wydawnictwo Literackie Muza.
- Rudazow, Aleksander (2008). *Arcymag. Cz. 2*. Przeł. Agnieszka Chodkowska-Gyurics. Lublin: Fabryka Słów.
- Starobiniec, Anna (2008). *Schron 7/7*. Przeł. Ewa Skórska. Warszawa: Prószyński i S-ka.
- Strugaccy, Arkadij i Borys (2008). *Przenicowany świat*. Przeł. Tadeusz Gosk. Warszawa: Prószyński i S-ka.
- Tołstoj, Lew (2008). *Anna Karenina*. Red. Agnieszka Misiaszek. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Tołstoj, Lew (2008). *Wojna i pokój* T. 1–2. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Tołstoj, Lew (2008). *Wojna i pokój* T. 3–4. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Ugriumowa, Wiktoria, Ugriumow, Oleg (2008). *Nekromeron*. Przeł. Eugeniusz Dębski. Lublin: Fabryka Słów.
- Zazubrin, Władimir (2008). *Drzazga: opowieść o Niej i o Niej*. Przeł. Henryk Chłystowski. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy.

2009

- Aksionow, Wasilij (2009). *Moskwa kwa kwa*. Przeł. Jerzy Redlich. Warszawa: Świat Książki.
- Akunin, Boris (2009). *Azazel*. Przeł. Jerzy Czech. Warszawa: Świat Książki.
- Akunin, Boris (2009). *Gambit turecki*. Przeł. Jerzy Czech. Warszawa: Świat Książki.
- Akunin, Boris (2009). *Lewiatan*. Przeł. Małgorzata Buchalik. Warszawa: Świat Książki.
- Akunin, Boris (2009). *Nefrytowy różaniec*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Warszawa: Świat Książki.
- Babczenko, Arkadij (2009). *Dziesięć kawalków o wojnie: Rosjanin w Czeczeni*. Przeł. Karolina Romanowska. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Babel, Izaak (2009). *Opowiadania odeskie*. Przeł. Jerzy Pomianowski. Kraków; Budapeszt: Wydawnictwo Austeria Klezmerhojs.

- Basztowa, Ksenia (2009). *Wampir z przypadku*. Przeł. Izabela Wiśniewska-Repeczko. Lublin: Fabryka Słów.
- Bielanin, Andriej (2009). *Moja żona wiedźma*. Przeł. Rafał Dębski. Lublin: Fabryka Słów.
- Bojaszow, Ilja (2009). *Wędrówka Murriego*. Przeł. Ewa Skórska. Warszawa: Prószyński Media.
- Bułhakow, Michaił (2009). *Mistrz i Małgorzata*. Przeł. Irena Lewandowska i Witold Dąbrowski. Warszawa: Warszawskie Wydawnictwo Literackie Muza.
- Bułyeczow, Kir (2009). *Wielki Guslar wita Obcych*. Przeł. Tadeusz Gosk. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.
- Bułyeczow, Kir (2009). *Wielki Guslar wita*. Przeł. Tadeusz Gosk. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.
- Daszkowa, Polina (2009). *Dla Nikity*. Przeł. Magdalena Michalik, Chorzów: Videograf II.
- Daszkowa, Polina (2009). *Rosyjska orchidea*. Przeł. Barbara Leszczuk. Katowice: Videograf II.
- Diaczenko, Marina i Siergiej (2009). *Miedziany król*. Przeł. Iwona Czapła. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.
- Diaczenko, Marina i Siergiej (2009). *Odźwierny*. Przeł. Witold Jabłoński. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.
- Diaczenko, Marina i Siergiej (2009). *Szrama*. Przeł. Witold Jabłoński. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.
- Diwow, Oleg (2009). *Nocny obserwator*. Przeł. E. Dębski, Lublin: Fabryka Słów.
- Doncowa, Daria (2009). *Manikiur dla nieboszczyka*. Przeł. Danuta Blank. Chorzów: Videograf II.
- Doncowa, Daria (2009). *Poker z rekinem*. Przeł. Danuta Blank. Katowice; Chorzów: Videograf II.
- Dostojewski, Fiodor (2009). *Biesy*. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa, cop. 2009.
- Dostojewski, Fiodor (2009). *Bracia Karamazow: powieść w czterech częściach z epilogiem*. Przeł. Adam Pomorski. Kraków: Społeczny Instytut Wydawniczy Znak.
- Dostojewski, Fiodor (2009). *Bracia Karamazow*. Przeł. Wacław Wireński. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Dostojewski, Fiodor (2009). *Idiota*. Przeł. Justyna Gładyś. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Dostojewski, Fiodor (2009). *Opowieści fantastyczne*. Przeł. Maria Leśniewska. Kraków: Wydawnictwo Literackie.
- Dostojewski, Fiodor (2009). *Wspomnienia z domu umarłych*. Przeł. Czesław Jastrzębiec-Kozłowski. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Dostojewski, Fiodor (2009). *Zbrodnia i kara: powieść w sześciu częściach z epilogiem*. Przeł. Czesław Jastrzębiec-Kozłowski. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Gazdanow, Gajto (2009). *Wieczór u Claire; Widmo Aleksandra Wolfa*. Przeł. Henryk Chłystowski. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy.
- Grossman, Wasilij (2009). *Życie i los*. Przeł. Jerzy Czech. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.

- Jerofiejew, Wiktor (2009). *Świat diabła: geografia sensu życia*. Przeł. Michał B. Jagiełło. Warszawa: Spółdzielnia Wydawnicza Czytelnik.
- Komarowa, Waleria (2009). *Jesienne ognie*. Przeł. Michał Górny. Lublin: Fabryka Słów.
- Kornew, Paweł (2009). *Śliski*. Cz. 1. Przeł. Rafał Dębski. Lublin: Fabryka Słów.
- Kornew, Paweł (2009). *Śliski*. Cz. 2. Przeł. Rafał Dębski. Lublin: Fabryka Słów.
- Makanin, Władimir (2009). *Asan*. Przeł. Jerzy Redlich. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Mandelsztam, Osip (2009). *44 wiersze i kilka fragmentów*. Przeł. Jarosław Marek Rymkiewicz. Warszawa: Wydawnictwo Sic!
- Marinina, Aleksandra (2009). *Płotki giną pierwsze*. Przeł. Aleksandra Stronka. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Marinina, Aleksandra (2009). *Zabójca mimo woli*. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Oldi Henry Lion (2009). *Heros powinien być jeden*. Ks. 1. Przeł. Andrzej Sawicki. Lublin: Fabryka Słów. [українские авторы]
- Oldi Henry Lion (2009). *Heros powinien być jeden*. Ks. 2. Przeł. Andrzej Sawicki. Lublin: Fabryka Słów [українские авторы].
- Pjankowa, Karina (2009). *Prawa i powinności*. Przeł. Ewa Skórska. Lublin: Fabryka Słów.
- Płatowa, Wiktoria (2009). *Rytuał ostatniej nocy*. Przeł. Danuta Blank. Chorzów: Videograf II.
- Popławski, Borys (2009). *Automatyczne wiersze*. Przeł. Grzegorz Ojcewicz. Olsztyn: Wydawnictwo Borussia.
- Puszkin, Aleksander (2009). *Lutnia Puszkina*. Przeł. Julian Tuwim. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich – Wydawnictwo.
- Sanajew, Paweł (2009). *Pochowajcie mnie pod podłogą*. Przeł. Izabela Korybut-Daszkiewicz. Warszawa: Państwowo Instytut Wydawniczy.
- Sołżenicyn, Aleksander (2009). *Kochaj rewolucję: niedokończona powieść*. Przeł. Ewa Skórska-Filip. Warszawa: Prószyński Media.
- Strugaccy, Arkadij i Borys (2009). *Poniedziałek zaczyna się w sobotę*. Przeł. Ewa Skórska. Warszawa: Prószyński Media.
- Tołstoj, Lew (2009). *Ojciec Sergiusz*. Przeł. Ryszard Przybylski. Warszawa: Wydawnictwo Sic!

2010

- Akunin, Boris (2010). *Śmierć Achillesa*. Przeł. Jerzy Czech. Warszawa: Świat Książki.
- Akunin, Boris (2010). *Walec pikowy*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Warszawa: Świat Książki.
- Berezin, Kostia (2010). *Buty Mesjasza: traktat o podniesieniu rzeczy zdegradowanej*. Przeł. Paweł Laufer. Szczecin: Wydawnictwo Forma: Stowarzyszenie Oficyna.
- Bielanin, Andriej (2010). *Tajny wywiad cara Grocha*. Przeł. Rafał Dębski. Lublin: Fabryka Słów.
- Bułhakow, Michał (2010). *Mistrz i Małgorzata*. Przeł. Irena Lewandowska i Witold Dąbrowski. Warszawa: Warszawskie Wydawnictwo Literackie Muza.

- Czechow, Antoni (2010). *Wybór opowiadań*. Przeł. Paweł Marczak. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Cziż, Anton (2010). *Boska trucizna*. Przeł. Agnieszka Pukowska. Kraków: Wydawnictwo Otwarte.
- Czukowska, Lidia (2010). *Zejsście pod wodę*. Przeł. Henryk Chłystowski. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy.
- Diaczenko, Marina i Siergiej (2010). *Awanturnik*. Przeł. Witold Jabłoński. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.
- Diaczenko, Marina i Siergiej (2010). *Następca*. Przeł. Witold Jabłoński. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.
- Doncowa, Daria (2010). *Przesyłka dla kameleona*. Przeł. Barbara Leszczuk, E. Skórska. Katowice; Chorzów: Videograf II.
- Dostojewski, Fiodor (2010). *Biesy*. Przeł. Adam Pomorski. Kraków: Społeczny Instytut Wydawniczy Znak.
- Dostojewski, Fiodor (2010). *Biesy*. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Dostojewski, Fiodor (2010). *Bracia Karamazow*. Przeł. Wacław Wireński. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Drużnikow, Jurij (2010). *Pierwszy dzień reszty życia*. Przeł. Piotr Fast. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Glukhovskiy, Dmitry (2010). *Metro 2034*. Przeł. Paweł Podmiotko. Kraków: Insignis Media.
- Grossman, Wasilij (2010). *Wszystko płynie*. Przeł. Wiera Bienkowska. Wyd. 3. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Jerofiejew, Wiktor (2010). *Bóg X*. Przeł. Michał B. Jagiełło. Warszawa: Spółdzielnia Wydawnicza Czytelnik.
- Jesienin, Siergiej (2010). *Kamieniem strącam księżyc*. Przeł. Adam Pomorski. Warszawa: Świat Książki.
- Kluczariowa, Natalia (2010). *Wagon Rosja*. Przeł. Małgorzata Buchalik. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne.
- Koczergin, Eduard (2010). *Lalka aniola: z teki rysownika*. Przeł. Walentyna Mikołajczyk-Trzcińska. Konstancin Jeziorna: Wydawnictwo Cel.
- Lazaris, Vladimir (2010). *Biała wrona*. Przeł. Barbara Leszczuk. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich. Wydawnictwo.
- Marinina, Aleksandra (2010). *Czarna lista*. Przeł. Aleksandra Stronka. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Marinina, Aleksandra (2010). *Kolacja z zabójcą*. Przeł. Margarita Bartosik. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Pankiejewa, Oksana (2010). *Przekraczając granicę*. Przeł. Marina Makarevskaya. Lublin: Fabryka Słów [український автор].
- Pielewin, Wiktor (2010). *Generation „P”*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Pierumow, Nik (2010). *Tern*. Przeł. Iwona Czapla. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.
- Pietruszewska, Ludmiła (2010). *Numer Jeden albo W ogrodach innych wariantów*. Przeł. Jerzy Czech. Warszawa: Świat Książki.

- Plátowa, Wiktoria (2010). *Kryształowa pułapka*. Przeł. Danuta Blank. Katowice; Chorzów: Videograf II.
- Polakowa, Tatiana (2010). *Pułapka na sponsora*. Przeł. Ewa Skórska. Warszawa: Bauer-Weltbild Media – Klub dla Ciebie.
- Prilepin, Zachar (2010). *Patologie*. Przeł. Małgorzata Buchalik. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne.
- Ratkiewicz, Eleonora (2010). *Paradoksy młodszego patriarchy*. Przeł. Ewa Białołęcka. Lublin: Fabryka Słów. [латвийский автор]
- Rubina, Dina (2010). *Pismo Leonarda*. Przeł. Margarita Bartosik. Warszawa: Warszawskie Wydawnictwo Literackie Muza.
- Sadow, Siergiej (2010). *Spadkobierca Zakonu*. T. 1. Przeł. Ewa Skórska. Lublin: Fabryka Słów.
- Sadow, Siergiej (2010). *Spadkobierca Zakonu*. T. 2. Przeł. Ewa Skórska. Lublin: Fabryka Słów.
- Sołżenicyn, Aleksander (2010). *Jeden dzień Iwana Denisowicza i inne opowiadania*. Przeł. Witold Dąbrowski. Wyd. 1. w tym wyborze (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Sołżenicyn, Aleksander (2010). *Oddział chorych na raka*. Przeł. Michał B. Jagiełło. Wyd. 3. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Suworow, Wiktor (2010). *Kontrola*. Przeł. Andrzej Mietkowski. Wyd. 3. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Suworow, Wiktor (2010). *Wybór*. Przeł. Andrzej Mietkowski. Wyd. 2. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Szałamow, Warłam (2010). *Opowiadania kołymskie*. Przeł. Juliusz Baczyński. Wyd. 3. popr. (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Tołstoj, Lew (2010). *Sonata Kreutzerowska*. Przeł. Maria Leśniewska. Kraków: Społeczny Instytut Wydawniczy Znak.
- Tołstoj, Lew (2010). *Wojna i pokój*. T. 1–2. Red. Katarzyna Kierejsza, Agnieszka Misiaszek. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Tołstoj, Lew (2010). *Wojna i pokój*. T. 3–4. Red. Katarzyna Kierejsza, Agnieszka Misiaszek. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Tołstoj, Lew (2010). *Zmartwychwstanie*. Przeł. Waclaw Rogowicz. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Weller, Michaił (2010). *Samowar*. Przeł. Barbara Pestka. Zakrzewo: Wydawnictwo Replika, cop. 2010.

2011

- Akunin, Boris (2011). *Azazel*. Przeł. Jerzy Czech. Warszawa: Świat Książki.
- Akunin, Boris (2011). *Dekorator*. Przeł. Małgorzata Buchalik. Warszawa: Świat Książki.
- Akunin, Boris (2011). *Gambit turecki*. Przeł. Jerzy Czech. Warszawa: Świat Książki – Weltbild Polska.
- Akunin, Boris (2011). *Radca stanu*. Przeł. Zbigniew Landowski. Warszawa: Świat Książki.

- Buĥhakow, Michał (2011). *Mistrz i Małgorzata*. Przeł. Irena Lewandowska i Witold Dąbrowski. Wyd. 3. ilustrowane. Warszawa: Warszawskie Wydawnictwo Literackie Muza.
- Czechow, Antoni (2011). *Wybór opowiadań*. Przeł. Irena Bajkowska, Jerzy Wyszomirski. Wrocław: Wydawnictwo Siedmioróg.
- Doncowa, Daria (2011). *Słodki padalec*. Przeł. Ewa Skórska. Katowice; Chorzów: Videograf II.
- Dostojewski, Fiodor (2011). *Idiota*. Przeł. Justyna Gładys. Kraków: Wydawnictwo Zielona Sowa.
- Grossman, Wasilij (2011). *Życie i los*. Przeł. Jerzy Czech. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Harłamowa, Olga (2011). *Przelotne listy miłości*. Przeł. Małgorzata Marchlewska. Gdynia: Drukarnia Mirotki.
- Izmajłowa, Kira (2011). *Mag niezależny Flossia Naren*. Cz. 1. Przeł. Marina Makarevskaya. Lublin: Fabryka Słów.
- Izmajłowa, Kira (2011). *Mag niezależny Flossia Naren*. Cz. 2. Przeł. Marina Makarevskaya. Lublin: Fabryka Słów.
- Litwinowie, Anna i Siergiej (2011). *Wycieczka na tamten świat*. Przeł. Aleksandra Stronka. Gdańsk: Oficynka.
- Marienhof, Anatolij (2011). *Cynicy*. Przeł. Henryk Chłystowski. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy.
- Marinina, Aleksandra (2011). *Gra na cudzym boisku*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Wyd. 3. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Marinina, Aleksandra (2011). *Męskie gry*. Przeł. Elżbieta Rawska. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Marinina, Aleksandra (2011). *Obraz pośmiertny*. Przeł. Aleksandra Stronka. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Marinina, Aleksandra (2011). *Płotki giną pierwsze*. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Marinina, Aleksandra (2011). *Śmierć i trochę miłości*. Przeł. Elżbieta Rawska. Wyd. 3. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Marinina, Aleksandra (2011). *Ukradziony sen*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Wyd. 3. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Marinina, Aleksandra (2011). *Złowroga pętla*. Przeł. Elżbieta Rawska. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Metter, Izrail (2011). *Piąty kąt*. Przeł. Henryk Chłystowski. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy.
- Mitrofanow, Ilja (2011). *Świadek*. Przeł. Aleksander Horodecki. Warszawa: Wydawnictwo Claroscuro.
- Pierumow, Nik (2011). *Brylantowy miecz, drewniany miecz*. Przeł. Rafał Dębski. Lublin: Fabryka Słów.
- Pjankowa, Karina (2011). *Z miłości do prawdy*. Przeł. Ewa Skórska. Lublin: Fabryka Słów.
- Polakowa, Tatiana (2011). *Mąż do zadań specjalnych*. Przeł. Ewa Skórska. Warszawa: Weltbild Media – Klub dla Ciebie.

- Ratkiewicz, Eleonora (2011). *Tae ekkejri!*. Przeł. Ewa Białołęcka. Lublin: Fabryka Słów. [łatwiijskii autor]
- Sadułajew, German (2011). *Jestem Czeczenem*. Przeł. Katarzyna Rawska-Górecka i Wojciech Górecki. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne.
- Sołżenicyn, Aleksander (2011). *Krąg pierwszy*. Przeł. Jerzy Pomianowski (Michał Kaniowski). Wyd. 4. popr. dodr. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Sorokin, Władimir (2011). *Cukrowy Kreml*. Przeł. Agnieszka Lubomira Piotrowska. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Suworow, Wiktor (2011). *Żmijojad*. Przeł. Anna Pawłowska. Wyd. 1. (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Szałamow, Warłam (2011). *Opowiadania kołymskie*. Przeł. Juliusz Baczyński. Wyd. 3. popr. (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Szkolnikowa, Wiera (2011). *Dzieci pogranicza*. Przeł. Rafał Dębski. Warszawa: Prószyński Media.
- Szkolnikowa, Wiera (2011). *Namiestniczka*. Ks. 1. Przeł. Rafał Dębski. Warszawa: Prószyński Media.
- Szyrianow, Bajan (2011). *Niższa szkoła jazdy: powieść w nowelach o narkomanach, dla samych narkomanów i pozostałych zainteresowanych*. Przeł. Agnieszka Lubomira Piotrowska. Warszawa: Wydawnictwo Krytyki Politycznej.
- Wojnowicz, Władimir (2011). *Życie i niezwykle przygody żołnierza Iwana Czonkina*. Przeł. Wiktor, Dłuski. Warszawa: Polityka Spółdzielnia Pracy.
- Wołodarski, Eduard (2011). *Wolf Messing: widzący przez czas*. Przeł. Tadeusz Rubnikowicz. Warszawa: Planeta Media.
- Woronin, Jurij i Wałujew Rinat (2011). *Eva: życie kobiety sukcesu*. Przeł. Edward Kwapisz. Warszawa: Wydawnictwo CEL.
- Wroczek, Szymun (2011). *Piter*. Przeł. Paweł Podmiotko. Kraków: Insignis Media.

2012

- Akunin, Boris (2012). *Kochanek śmierci*. Przeł. Wiesława Karaczewska. Warszawa: Świat Książki – Weltbild Polska.
- Akunin, Boris (2012). *Kochanka śmierci*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Warszawa: Świat Książki – Weltbild Polska.
- Akunin, Boris (2012). *Koronacja*. Przeł. Zbigniew Landowski. Warszawa: Świat Książki – Weltbild Polska.
- Akunin, Boris (2012). *Świat jest teatrem*. Przeł. Olga Morańska. Warszawa: Świat Książki – Weltbild Polska.
- Babel, Izaak (2012). *Utwory zebrane*. Przeł. Jerzy Pomianowski. Warszawa: Warszawskie Wydawnictwo Literackie Muza.
- Bojarinow, Władimir (2012). *Wybór wierszy*. Przeł. Aleksander Nawrocki. Warszawa: Wydawnictwo Książkowe IBiS.
- Bułhakow, Michaił (2012). *Mistrz i Małgorzata*. Przeł. Andrzej Drawicz. Wyd. 6. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Bułhakow, Michaił (2012). *Mistrz i Małgorzata*. Przeł. Irena Lewandowska i Witold Dąbrowski. Warszawa: Bellona: Agora.

- Bunin, Iwan (2012). *Późna godzina: opowiadania emigracyjne i „Nieszczęsne dni”* (dziennik z lat 1918–1919). Przeł. Renata Lis. Warszawa: Wydawnictwo Sic!.
- Czudinova, Elena (2012). *Meczet Notre Dame: rok 2048*. Przeł. Aleksandra Lewandowska. Warszawa: Wydawnictwo Varsovia.
- Diakow, Andriej (2012). *Do światła*. Przeł. Paweł Podmiotko. Kraków: Insignis Media.
- Diakow, Andriej (2012). *W mrok*. Przeł. Paweł Podmiotko. Kraków: Insignis Media.
- Jelizarow, Michaił (2012). *Bibliotekarz*. Przeł. Izabela Korybut-Daszkiewicz. Warszawa: Warszawskie Wydawnictwo Literackie Muza.
- Jerofiejew, Wiktor (2012). *Dobry Stalin: powieść*. Przeł. Agnieszka Lubomira Piotrowska. Wyd. 2. Warszawa: Spółdzielnia Wydawnicza „Czytelnik”.
- Kornev, Paweł (2012). *Czarne południe*. Przeł. M. Głazowski, Lublin: Fabryka Słów.
- Kornev, Paweł (2012). *Czarne sny*. Cz. 1. Przeł. Rafał Dębski. Lublin: Fabryka Słów.
- Kornev, Paweł (2012). *Czarne sny*. Cz. 2. Przeł. Rafał Dębski. Lublin: Fabryka Słów.
- Kornev, Paweł (2012). *Sopel*. Cz. 1. Przeł. Andrzej Sawicki. Wyd. 2. Lublin: Fabryka Słów.
- Kuzniecowa, Siergiej (2012). *Skóra motyla*. Przeł. Elżbieta Górnaś. Warszawa: Warszawskie Wydawnictwo Literackie Muza.
- Marinina, Aleksandra (2012). *Za wszystko trzeba płacić*. Przeł. Aleksandra Stronka. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Marinina, Aleksandra (2012). *Złowroga pętla*. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 3. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Minajew, Siergiej (2012). *Duchless: opowieść o nieprawdziwym człowieku*. Przeł. Paweł Podmiotko. Warszawa: Wydawnictwo Claroscuro.
- Nieznaski, Fridrich (2012). *Zemsta krwi: (powieść)*. Przeł. Joanna B. Brońska. Warszawa: Wydawnictwo Zapiski Joanna Brońska.
- Olejnikowa, Tatiana (2012). *Wróżę z dłoni kobiecej*. Przeł. Teresa Nietyksza, Opole: Stowarzyszenie Współpracy Polska – Wschód. Oddział Wojewódzki: Wojewódzka Biblioteka Publiczna im. Emanuela Smołki.
- Pielewin, Wiktor (2012). *Mały palec Buddy: powieść z przedmową Urgana Dżambona Tulku VII*. Przeł. Henryka Broniatowska. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Pielewin, Wiktor (2012). *T*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Pierumow, Nik (2012). *Imię bestii*. T. 1: *Spoglądając w otchłań*. Przeł. Iwona Czapla. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.
- Pierumow, Nik (2012). *Imię bestii*. T. 2: *Odeście smoka*. Przeł. Iwona Czapla. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.
- Pietruszewska, Ludmiła (2012). *Jest noc*. Przeł. Jerzy Czech. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne.
- Pietruszewska, Ludmiła (2012). *Moskwa noir*. Przeł. Ewa Skórska. Warszawa: Wydawnictwo Claroscuro.
- Polakowa, Tatiana (2012). *Pogoń za duchami*. Przeł. Ewa Skórska-Filip. Warszawa: Świat Książki – Weltbild Polska.
- Prudnikowa, Jelena (2012). *Śmiertelne żądła Berii*. Przeł. Jan Cichocki. Warszawa: Bel-lona.

- Ratkiewicz, Eleonora (2012). *Lare i t'ae*. Przeł. Ewa Białołęcka. Lublin: Fabryka Słów [łatwийский автор].
- Rubina, Dina (2012). *Biały gołąbek z Kordoby*. Przeł. Margarita Bartosik. Warszawa: Warszawskie Wydawnictwo Literackie Muza.
- Rybczinski, Jurij (2012). *Nie wszyscy ludzie to dranie: utwory sceniczne*. Przeł. Walentyna Mikołajczyk-Trzcńska, Kielce: Oficyna Wydawnicza Ston 2.
- Sołżenicyn, Aleksander (2012). *Morelowe konfitury i inne opowiadania*. Przeł. Juliusz Baczyński, Jerzy Czech, Józef Waczków. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Suworow, Wiktor (2012). *Żmijojad*. Przeł. Anna Pawłowska. Wyd. 1 (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Szałamow, Warłam (2012). *Opowiadania kołymskie*. Przeł. Juliusz Baczyński. Wyd. 3 popr. (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Szkolnikowa, Wiera (2012). *Spadająca strzała*. Przeł. Rafał Dębski. Warszawa: Prószyński Media.
- Tołstoj, Aleksiej (2012). *To ty dotknęłaś duszy mej*. Przeł. Andrzej Lewandowski. Toruń: Wydawnictwo Aksjomat.
- Tołstoj, Lew (2012). *Anna Karenina*. Przeł. Kazimiera Iłłakowiczówna. Kraków: Społeczny Instytut Wydawniczy Znak.
- Ulicka, Ludmiła (2012). *Daniel Stein, tłumacz*. Przeł. Jerzy Redlich. Warszawa: Świat Książki – Weltbild Polska.
- Wołodarski, Eduard (2012). *Wolf Messing: jasnowiedz z Góry Kalwarii*. Przeł. Andrzej Palacz. Warszawa: Inicjał Andrzej Palacz: Lotos Poligrafia.

2013

- Akunin, Boris [ps. Anna Borisowa] (2013). *Pory roku*. Przeł. Katarzyna Maria Janowska. Kraków: Społeczny Instytut Wydawniczy Znak.
- Akunin, Boris (2013). *Sokół i jaskółka*. Przeł. Aleksandra Okuniewska-Stronka. Warszawa: Świat Książki.
- Bojaszow, Ilja (2013). *Czołgista kontra „Biały Tygrys”*. Przeł. Galina Palacz, Andrzej Palacz. Warszawa: Inicjał Andrzej Palacz.
- Brodski, Josif (2013). *82 wiersze i poematy*. Przeł. Stanisław Barańczak. Warszawa: Fundacja Zeszytów Literackich.
- Bułhakow, Michaił (2013). *Mistrz i Małgorzata*. Przeł. Andrzej Drawicz. Wyd. 6 (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Bunin, Iwan (2013). *Późna godzina: opowiadania emigracyjne i „Nieszczęsne dni” (dziennik z lat 1918–1919)*. Przeł. Renata Lis. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo Sic!
- Buszkow, Aleksander (2013). *Antykwariusz: polowanie na złoty pociąg*. Przeł. Jan Cichocki. Warszawa: Bellona.
- Czechow, Antoni (2013). *Dramat na polowaniu: z notatek sędziego śledczego*. Przeł. René Śliwowski. Poznań: Zysk i S-ka Wydawnictwo.
- Czyżowa, Jelena (2013). *Czas kobiet*. Przeł. Agnieszka Sowińska. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne.
- Diakow, Andriej (2013). *Za horyzont*. Przeł. Paweł Podmiotko. Kraków: Insignis Media.

- Doncowa, Daria (2013). *Manikiur dla nieboszczyka*. Przeł. Danuta Blank. Wyd. 2. Chorzów: Wydawnictwa Videograf – Videograf II.
- Doncowa, Daria (2013). *Poker z rekinem*. Przeł. Danuta Blank. Wyd. 2. Chorzów: Wydawnictwa Videograf – Videograf II.
- Doncowa, Daria (2013). *Przesyłka dla kameleona*. Przeł. Barbara Leszczuk, Ewa Skórska. Chorzów: Wydawnictwa Videograf – Videograf II.
- Doncowa, Daria (2013). *Słodki padalec*. Przeł. Ewa Skórska. Wyd. 2. Chorzów: Wydawnictwa Videograf – Videograf II.
- Dostojewski, Fiodor (2013). *Bracia Karamazow: powieść w czterech częściach z epilogiem*. Przeł. Aleksander Wat. Wyd. 2. przejr. i uzup. Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich.
- Frei, Maks (2013). *Obcy*. Przeł. Walentyna Mikołajczyk-Trzcńska. Poznań: Zys i S-ka.
- Litwinowie, Anna i Siergiej (2013). *Wszystkie dziewczyny kochają brylanty*. Przeł. Aleksandra Stronka. Gdańsk: Oficynka.
- Mandelsztam, Osip (2013). *Z Mandelsztama: siedem wierszy*. Przeł. Jerzy Pomianowski. Kraków: Dział Wydawnictw Instytutu Książki.
- Marinina, Aleksandra (2013). *Cudza maska*. Przeł. Aleksandra Stronka. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B.
- Miedinski, Władimir (2013). *Mury Smoleńska*. Przeł. Jan Cichocki. Warszawa: Wydawnictwo Czerwone i Czarne.
- Petrosjan, Mariam (2013). *Dom, w którym...* Przeł. Jerzy Redlich. Warszawa: Wydawnictwo Albatros A. Kuryłowicz [армянский автор].
- Prilepin, Zachar (2013). *Czarna mała*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne.
- Sławnikowa, Olga (2013). *2017*. Przeł. Olga Morańska. Katowice: Wydawnictwo Sonia Draga.
- Słonimski, Michaił (2013). *Warszawa: opowiadania*. Przeł. Henryk Chłystowski. Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy.
- Sołżenicyn, Aleksander (2013). *Krąg pierwszy*. Przeł. Jerzy Pomianowski. Wyd. 4 popr. (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Sołżenicyn, Aleksander (2013). *Oddział chorych na raka*. Przeł. Michał B. Jagiełło. Wyd. 3. (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Sorokin, Władimir (2013). *Zamieć*. Przeł. Agnieszka Lubomira Piotrowska. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne.
- Stepnova, Marina (2013). *Kobiety Łazarza*. Przeł. Aleksandra Wieczorek. Warszawa: Wydawnictwo Czarna Owca.
- Suworow, Wiktor (2013). *Kontrola*. Przeł. Andrzej Mietkowski. Wyd. 3 (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Suworow, Wiktor (2013). *Wybór*. Przeł. Andrzej Mietkowski. Wyd. 2 (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Szałamow, Warłam (2013). *Opowiadania kołymskie*. Przeł. Juliusz Baczyński. Wyd. 3 popr. (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Szyszkina, Michaił (2013). *Nie dochodzą tylko listy nienapisane*. Przeł. Magdalena Hornung. Warszawa: Oficyna Literacka Noir sur Blanc.

Toss, Anatolij (2013). *Fantazje kobiety dojrzałej*. Przeł. Ewa Oranowska-Wróbel. Warszawa: Bellona.

Turgieniew, Iwan (2013). *Zapiski myśliwego i inne opowiadania*. Przeł. Ewa Skórska. Poznań: Zysk i S-ka.

2014

Akunin, Boris (2014). *Azazel*. Przeł. Jerzy Czech. Warszawa: Świat Książki.

Akunin, Boris (2014). *Czarne miasto*. Przeł. Aleksandra Okuniewska-Stronka. Warszawa: Świat Książki.

Akunin, Boris (2014). *Gambit turecki*. Przeł. Jerzy Czech. Warszawa: Świat Książki.

Akunin, Boris (2014). *Lewiatan*. Przeł. Małgorzata Buchalik. Warszawa: Świat Książki.

Akunin, Boris (2014). *Śmierć Achillesa*. Przeł. Jerzy Czech. Warszawa: Świat Książki.

Bułhakow, Michaił (2014). *Mistrz i Małgorzata*. Przeł. Andrzej Drawicz. Wyd. 6 (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.

Bułyczow, Kir (2014). *Nieziemsko piękna szafa*. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.

Buszkow, Aleksander (2014). *Skarb antykwariusza: mętne intrygi i tajemne pułapki syberyjskiej mafii na drodze do przejęcia zagrabionego złota*. Przeł. Jan Cichocki. Warszawa: Bellona.

Cormudian, Suren (2014). *Dziedzictwo przodków: Tod mit uns*. Przeł. Paweł Podmiotko. Kraków: Insignis Media.

Dostojewski, Fiodor (2014). *Bracia Karamazow*. Przeł. Barbara Beaupré. Warszawa: MG.

Gogol, Mikołaj. *Martwe dusze*. Przeł. Wiktor Dłuski. Kraków: Społeczny Instytut Wydawniczy Znak.

Jerofiejew, Wiktor (2014). *Akimudy: nieludzka opowieść*. Przeł. Michał B. Jagiełło. Warszawa: Spółdzielnia Wydawnicza Czytelnik.

Kondratiew, Aleksander (2014). *Na brzegu Jarynia: powieść demonologiczna*, Halyna Dubyk. Olsztyn: Stowarzyszenie Wspólnota Kulturowa Borussia.

Korecki, Danił (2014). *Antykiler 2*. Przeł. Danuta Blank. Łódź: Wydawnictwo Feeria – Wydawnictwo JK.

Korecki, Danił (2014). *Antykiler*. Przeł. Danuta Blank. Łódź: Wydawnictwo Feeria – Wydawnictwo JK.

Łatynina, Julia (2014). *Ziemia wojny*. Przeł. Ewa Skórska, Margarita Bartosik. Łódź: Feeria Wydawnictwo – Wydawnictwo JK.

Łukjanienko, Siergiej (2014). *Nowy patrol*. Przeł. Ewa Skórska. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo Mag.

Łukjanienko, Siergiej (2014). *Ostatni patrol*. Przeł. Ewa Skórska. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo Mag.

Łukjanienko, Siergiej (2014). *Patrol zmroku*. Przeł. Ewa Skórska. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo Mag.

Marinina, Aleksandra (2014). *Czarna Lista*. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 3. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal.

Marinina, Aleksandra (2014). *Obraz pośmiertny*. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 3. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal.

- Marinina, Aleksandra (2014). *Płotki giną pierwsze*. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 4. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal.
- Marinina, Aleksandra (2014). *Za wszystko trzeba płacić*. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 3. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal.
- Michajłow, Władimir (2014). *Stróż brata mego*. Przeł. Iwona Czapla. Stawiguda: Agencja Solaris Małgorzata Piasecka.
- Mielnikow, Rusłan (2014). *Mrówka*. Przeł. Paweł Podmiotko. Kraków: Insignis Media.
- Nabokov, Vladimir (2014). *Zaproszenie na egzekucję*. Przeł. Leszek Engelking. Wyd. 2. Warszawa: Warszawskie Wydawnictwo Literackie Muza.
- Nieznanski, Fridrich (2014). *Walec karowy*. Przeł. Joanna B. Brońska. Warszawa: Wydawnictwo Zapiski Joanna Brońska.
- Pielewin, Wiktor (2014). *Batman Apollo: nadczłowiek – to brzmi superdumnie!* Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Kraków: Wydawnictwo Literackie.
- Sławnikowa, Olga (2014). *Lekka głowa*. Przeł. Zofia Siewak-Sojka. Katowice: Wydawnictwo Sonia Draga.
- Szyszkina, Witalij (2014). *Opowiadania*. Przeł. Zdzisław Iwanow. Warszawa: Warszawska Firma Wydawnicza.
- Tołstoj, Aleksiej K. (2014). *Jan z Damaszku*. Przeł. Andrzej Lewandowski. Bydgoszcz: Instytut Wydawniczy „Świadectwo”.
- Wasiljew, Władimir, Łukjanienko, Siergiej (2014). *Dzienny patrol*. Przeł. Ewa Skórska. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo Mag.
- Wownenko, Irada, Wiśniewski, Janusz Leon (2014). *Miłość oraz inne dysonanse*. Przeł. tekstu aut. Irady Wownenko, Katarzyna Maria Janowska. Kraków: Społeczny Instytut Wydawniczy Znak.

2015

- Achmedowa, Marina (2015). *Musiałam umrzeć*. Przeł. Aleksandra Stronka. Kraków: Społeczny Instytut Wydawniczy Znak.
- Akunin, Boris (2015). *Dekorator*. Przeł. Małgorzata Buchalik. Warszawa: Świat Książki Wydawnictwo.
- Akunin, Boris (2015). *Kochanka Śmierci*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Warszawa: Świat Książki Wydawnictwo.
- Akunin, Boris (2015). *Koronacja*. Przeł. Zbigniew Landowski. Warszawa: Świat Książki Wydawnictwo.
- Akunin, Boris (2015). *Młokos i diabeł; Cierpienie złamanego serca*. Przeł. Piotr Fast. Zakrzewo: Wydawnictwo Replika.
- Akunin, Boris (2015). *Radca stanu*. Przeł. Zbigniew Landowski. Warszawa: Świat Książki.
- Akunin, Boris (2015). *Walec Pikowy*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Warszawa: Świat Książki.
- Balmont, Konstanty (2015). *Do kresu życia: wybór wierszy*. Przeł. Andrzej Lewandowski. Bydgoszcz: Instytut Wydawniczy „Świadectwo”; Toruń: staraniem Firmy Ciepłowniczej „Calor” – Przedsiębiorstwa Innowacyjno-Wdrożeniowego „Meritum”; Kraków: Firmy PolarSport.

- Bielajew, Anatolij (2015). *Gwiazdy na śniegu*. Przeł. Rafał Orlewski. Piotrków Trybunalski: Nauczycielskie Stowarzyszenie Kulturalno-Oświatowe „Nastok”.
- Bułhakow, Michaił (2015). *Mistrz i Małgorzata*. Przeł. Andrzej Drawicz. Wyd. 6 (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Bykow, Dmitrij (2015). *Uniewinnienie*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Poznań: Czwarta Strona – Grupa Wydawnictwa Poznańskiego.
- Cwietajewa, Marina (2015). *Wiersze*. Przeł. Ryszard Mierzejewski. Pieszyce: Ryszard Mierzejewski.
- Cypkin, Leonid (2015). *Lato w Baden*. Przeł. Robert Papieski. Warszawa: Fundacja Zeszytów Literackich.
- Czigrin, Jewgienij (2015). *Poganiacz: wiersze wybrane*. Przeł. Władimir Sztokman. Bydgoszcz: Związek Literatów Polskich. Oddział Bydgosko-Toruński.
- Deriewa, Regina (2015). *Chleb i sól*. Przeł. Ryszard J. Reisner. Poznań: Flos Carmeli – Wydawnictwo Warszawskiej Prowincji Karmelitów Bosych.
- Dostojewski, Fiodor (2015). *Biesy*. Przeł. Tadeusz Zagórski. Warszawa: MG.
- Dostojewski, Fiodor (2015). *Bracia Karamazow: powieść w czterech częściach z epilogiem*. Przeł. Cezary Wodziński. Lublin: Centrum Kultury.
- Dostojewski, Fiodor (2015). *Zbrodnia i kara*. Przeł. J. P. Zajączkowski. Warszawa: Wydawnictwo MG.
- Jesienin, Sergiusz (2015). *Motywy perskie i inne liryki miłosne*. Przeł. Ryszard Mierzejewski. Pieszyce: Ryszard Mierzejewski.
- Marinina, Aleksandra (2015). *Stylista*. Przeł. Aleksandra Stronka. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal.
- Pankiejewa, Oksana (2015). *Przekraczając granice*. Przeł. Marina Makarevskaya. Słupsk: Wydawnictwo Papierowy Książec.
- Potiomkin, Aleksander (2015). *Biurko*. Przeł. Małgorzata Marchlewska. Warszawa: Poradnia K.
- Potiomkin, Aleksander (2015). *Gracz*. Przeł. M. Marchlewska. Warszawa: Wydawnictwo Poradnia K.
- Puszkina, Aleksander (2015). *Dama pikowa*. Przeł. Antoni Lange. Sandomierz: Wydawnictwo „Armoryka”.
- Salomon, Lubow (2015). *Wiersze wybrane*. Przeł. Olga Lewicka. Lublin: Wydawnictwo Episteme.
- Senczin, Roman (2015). *Rodzina Jołyszewów*. Przeł. Magdalena Hornung. Warszawa: Oficyna Literacka Noir sur Blanc.
- Sołogub, Fiodor (2015). *Mały bies*. Przeł. René Śliwowski. Wyd. 1. w tej ed. Warszawa: Zysk i S-ka Wydawnictwo.
- Sorokin, Władimir (2015). *Cukrowy Kreml*. Przeł. Agnieszka Lubomira Piotrowska. Wyd. 2. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal.
- Stratanowski, Siergiej (2015). *Graffiti = Graffiti*. Przeł. Adam Pomorski. Gdańsk: Instytut Kultury Miejskiej: Wydawnictwo Słowo/Obraz Terytoria.

2016

- Akunin, Boris (2016). *Kochanek śmierci*. Przeł. Wiesława Karaczewska. Warszawa: Świat Książki Wydawnictwo.

- Akunin, Borys (2016). *Latający słoń; Dzieci księżycyca*. Przeł. Piotr Fast. Zakrzewo: Wydawnictwo Replika.
- Bułgakow, Michał (2016). *Mistrz i Małgorzata; Czarny mag: fragmenty wczesnych wersji powieści 1928–1933*. Przeł. Krzysztof Tur. Białystok: Fundacja Sąsiedzi.
- Bułhakow, Michaił (2016). *Mistrz i Małgorzata*. Przeł. Andrzej Drawicz. Wyd. 6 (dodruk). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Bułhakow, Michaił (2016). *Mistrz i Małgorzata*. Przeł. Leokadia Anna Przebinda, Grzegorz Przebinda, Igor Przebinda. Kraków: Społeczny Instytut Wydawniczy Znak.
- Czyżowa, Jelena (2016). *Grzybnia*. Przeł. Agnieszka Sowińska. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne.
- Desombre, Daria (2016). *Duchy niebiańskiej Jerozolimy*. Przeł. Margarita Bartosik. Warszawa: Warszawskie Wydawnictwo Literackie Muza.
- Dostojewski, Fiodor (2016). *Bracia Karamazow: powieść w czterech częściach z epilogiem*. Przeł. Aleksander Wat. Wyd. 2 przejr. i uzup. (dodruk). Wrocław: Zakład Narodowy im. Ossolińskich.
- Dostojewski, Fiodor (2016). *Idiota*. Przeł. Helena Grotowska. Warszawa: Wydawnictwo MG.
- Dostojewski, Fiodor (2016). *Zbrodnia i kara*. Przeł. Zbigniew Podgórzec. Kraków: Wydawnictwo Greg.
- Gogol, Mikołaj (2016). *Martwe dusze: poemat Mikołaja Gogola*. Przeł. Krzysztof Tur. Hajnówka: Wydawnictwo Bratczyk; Białystok: Studio Wydawnicze Krzysztof Tur.
- Jesienin, Sergiusz (2016). *Wiersze liryczne*. Przeł. Andrzej Lewandowski. Toruń: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika.
- Kornew, Paweł (2016). *Przeklęty metal*. Przeł. Rafał Dębski. Słupsk: Wydawnictwo Papierowy Księżyc.
- Kornew, Paweł (2016). *Tam gdzie ciepło*. Przeł. Rafał Dębski. Warszawa; Lublin: Fabryka Słów, 2016.
- Kurajew, Michaił (2016). *Sprawa Kujukjewa: powieść*. Przeł. Jan Cichocki. Toruń: Wydawnictwo Adam Marszałek.
- Ławrow, Aleksander (2016). *Pierścień węża*. Przeł. Agnieszka Papaj-Żołyńska. Warszawa: Wydawnictwo 12 Posterunek.
- Marinina, Aleksandra (2016). *Gra na cudzym boisku*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Wyd. 3. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal.
- Marinina, Aleksandra (2016). *Kolacja z zabójcą*. Przeł. Margarita Bartosik. Wyd. 3. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal.
- Marinina, Aleksandra (2016). *Ukradziony sen*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Wyd. 4. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal.
- Marinina, Aleksandra (2016). *Złowroga pętla*. Przeł. Elżbieta Rawska. Wyd. 4. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal.
- Nabokov, Vladimir (2016). *Splendor*. Przeł. Anna Kołyszko. Warszawa: Warszawskie Wydawnictwo Literackie Muza.
- Pankiejewa, Oksana (2016). *Pierwszy dzień wiosny*. Przeł. Marina Makarevskaya. Słupsk: Wydawnictwo Papierowy Księżyc.
- Pasternak, Borys (2016). *Doktor Żywago*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Wyd. 4. Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.

- Pawłow, Oleg (2016). *Opowieść z ostatnich dni: trylogia*. Przeł. Wiktor Dłuski. Warszawa: Oficyna Literacka Noir Sur Blanc.
- Polakowa, Tatiana (2016). *Kolekcjoner*. Przeł. Aleksander Janowski. Warszawa; Konstancin-Jeziorna: Wydawnictwo Rea-SJ.
- Polakowa, Tatiana (2016). *Niebiosa rozstrzygnęły inaczej*. Przeł. Jan Cichocki. Warszawa; Konstancin-Jeziorna: Wydawnictwo Rea-SJ.
- Prilepin, Zachar (2016). *Klasztor*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Poznań: Czwarta Strona - Grupa Wydawnictwa Poznańskiego.
- Sołomon, Bart (2016). *Nieuniknione*. Przeł. Zbigniew Dmitroca, Ewangelina Skalińska, Marian, Kisiel. Warszawa: Wydawnictwo Naukowe UKSW.
- Szabałow, Denis (2016). *Prawo do użycia siły*. Przeł. Paweł Podmiotko. Kraków: Insignis Media.
- Szałamow, Warłam (2016). *Opowiadania kołymskie*. Przeł. Juliusz Baczyński. Wyd. 3 popr. (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Ustinowa, Tatiana (2016). *Przedziwne są Twe dzieła, Panie*. Przeł. Waldemar Gajewski. Warszawa; Konstancin-Jeziorna: Wydawnictwo Rea-SJ.
- Wodołazkin, Jewgienij (2016). *Laur*. Przeł. Ewa Skórska. Poznań: Wydawnictwo Zysk i S-ka.

2017

- Aksionow, Wasilij (2017). *Pokolenie zimy*. Przeł. Maria Putrament. Warszawa: Prószyński Media.
- Akunin, Borys (2017). *Dziwny człowiek; Grzmijcie, fanfary zwycięstwa!*. Przeł. Piotr Fast. Zakrzewo: Wydawnictwo Replika.
- Baratyński, E., Kozłow, I., Puszkina A (2017). *Trzy poematy romantyczne*. Przeł. Andrzej Lewandowski. Bydgoszcz: Instytut Wydawniczy „Świadek”.
- Baryakina, Elvira (2017). *Miłość w czasie rewolucji*. Przeł. Rafał Dębski. Warszawa: Prószyński Media.
- Bułhakow, Michał (2017). *Mistrz i Małgorzata*. Przeł. Julia Celer. Wyd. 2. zaktualizowane. Kraków: Wydawnictwo Greg.
- Bułhakow, Michał (2017). *Pan Piłsudski i inne opowiadania: w tym cztery dotąd niepublikowane*. Przeł. Barbara Dohnalik. Kraków: Wydawnictwo Vis-a-vis Etiuda.
- Czechow, Antoni (2017). *Śmierć urzędnika; Kameleon; Człowiek w futerale*. Przeł. Agnieszka Marciniuk. Wyd. 3 popr. Kraków: Wydawnictwo Greg.
- Dostojewski, Fiodor (2017). *Łagodna: opowiadanie fantastyczne*. Przeł. Zbigniew Podgórzec. Kraków: Wydawnictwo Greg.
- Dostojewski, Fiodor (2017). *Młokos*. Przeł. A. Grodt. Warszawa: Wydawnictwo MG.
- Dostojewski, Fiodor (2017). *Wspomnienia z martwego domu*. Przeł. Józef Tretiak. Warszawa: Wydawnictwo MG.
- Dostojewski, Fiodor (2017). *Zbrodnia i kara*. Przeł. J. P. Zajączkowski. Poznań: Wydawnictwo Ibis.
- Dostojewski, Fiodor (2017). *Zbrodnia i kara*. Przeł. Zbigniew Podgórzec. Wyd. 3 popr. Kraków: Wydawnictwo Greg.
- Jachina, Guzel (2017). *Zulejka otwiera oczy*. Przeł. Henryk Chłystowski. Warszawa: Oficyna Literacka Noir sur Blanc.

- Jerofiejew, Wiktor (2017). *Ciało*. Przeł. Michał B. Jagiełło. Warszawa: Spółdzielnia Wydawnicza „Czytelnik”.
- Jesienin, Sergiusz (2017). *Wiersze wybrane*. Przeł. Ryszard Mierzejewski. Pieszyce: Ryszard Mierzejewski.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Czarna lista*. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 1 kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Cudza maska*. Cz. 2. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 1. kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Egzekucja w dobrej wierze*. Cz. 1. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 1 kieszonkowe. Poznań: Czwarta Strona – Grupa Wydawnictwa Poznańskiego; Warszawa: Edipresse Polska. [Grupa Wydawnicza Foksal].
- Marinina, Aleksandra (2017). *Gra na cudzym boisku*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Wyd. 1 kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Iluzja grzechu*. Cz. 1. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 1 kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Iluzja grzechu*. Cz. 2. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 1 kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Jasne oblicze śmierci*. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 1 kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Kolacja z zabójcą*. Przeł. Margarita Bartosik. Wyd. 1. kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Męskie gry*. Cz. 1. Przeł. Elżbieta Rawska. Wyd. 1 kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Męskie gry*. Cz. 2. Przeł. Elżbieta Rawska. Wyd. 1 kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Obraz pośmiertny*. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 1 kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Płatki giną pierwsze*. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 1 kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Stylista*. Cz. 1. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 1 kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.

- Marinina, Aleksandra (2017). *Śmierć i trochę miłości*. Przeł. Elżbieta Rawska. Wyd. 1 kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Ukradziony sen*. Przeł. Ewa Rojewska-Olejarczuk. Wyd. 1 kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Za wszystko trzeba płacić*. Cz. 1. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 1 kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Za wszystko trzeba płacić*. Cz. 2. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 1 kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Zabójca mimo woli*. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 1 kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Złowroga pętla*. Przeł. Elżbieta Rawska. Wyd. 1. kieszonkowe. Warszawa: Wydawnictwo W.A.B. – Grupa Wydawnicza Foksal: Edipresse Polska.
- Marinina, Aleksandra (2017). *Życie po życiu*. Przeł. Aleksandra Stronka. Wyd. 1 kieszonkowe. Poznań: Czwartha Strona – Grupa Wydawnictwa Poznańskiego; Warszawa: Edipresse Polska: [Grupa Wydawnicza Foksal].
- Megre, Władimir (2017). *Dzwoniące cedry Rosji*. Ks 2. Przeł. Krystyna Bałchan. Kwiecie Nowe: Stowarzyszenie „Wartościowa Książka”.
- Nieznaski, Fridrich (2017). *Operacja Kryształ: (powieść)*. Przeł. Joanna B. Brońska. Warszawa: Wydawnictwo Zapiski Joanna Brońska.
- Płatonow, Andriej (2017). *Dół*. Przeł. Adam Pomorski. Wołowiec: Wydawnictwo Czarne.
- Płatonow, Andriej (2017). *Wykop*. Przeł. Aleksander Janowski. Konin: Wydawnictwo Psychoskok.
- Sołżenicyn, Aleksander (2017). *Oddział chorych na raka*. Przeł. Michał B. Jagiełło. Wyd. 3 (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Suworow, Wiktor (2017). *Akwarium*. Przeł. Andrzej Mietkowski. Wyd. 1 w tej edycji (dodr.). Poznań: Dom Wydawniczy Rebis.
- Szumił, Paweł (2017). *Samotny smok*. Przeł. Jacek Izworski. Kraków: Ridero.
- Wownenko, Irada, Wiśniewski, Janusz Leon (2017). *Miłość oraz inne dysonanse*. Przeł. Irada Wownenko, Katarzyna, Janowska, Maria. Wyd. 2. Kraków: Znak Litera Nova – Społeczny Instytut Wydawniczy Znak.